



Ice Axe

EN 13089:2015



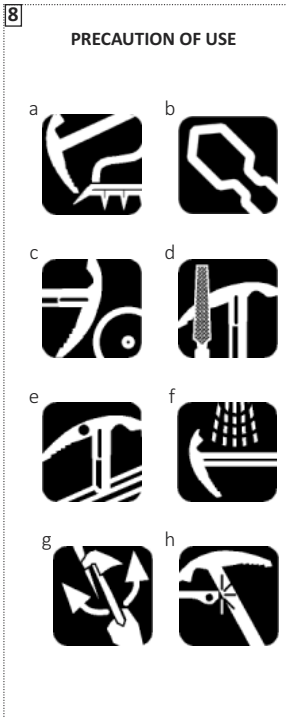
Grivel s.r.l. Località Champagne 19 11020 Verrayes (AO) Italy Phone: +39.0166.546287 info@grivel.com www.grivel.com

1) INFO BOOK Users must carefully read and understand these informative notes and instructions before using the product.

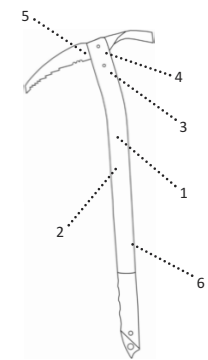
2) WARNING The practice of alpinism (progression or climbing on ice, snow or rock) requires knowledge and involves risks that can cause death or injury. • Whoever uses Grivel products must be in possession of the technical and the precautionary know-out and personally assumes the responsibility for the risks entailed when the product is not used properly. • Any modifications to the original product can have dangerous consequences for the safety and life span of the product itself. • Any modifications are to the risk and danger of the user himself and automatically entail the curtailment of the guarantee. • The materials do not last forever. Check the tool before using it every time and do not hesitate to replace it.

3) FIELD OF APPLICATION - Ice Axe This equipment is a Personal Protective Equipment (P.P.E.) used for fall protection according to EN 13089:2015 European Standard - Mountaineering Equipment. Type 1: Mountaineering and walking axes for progression in snowy and icy terrain. Type 2 (T): Technical ice axe for climbing in snowy, icy and rock terrain. 4) ADDITIONAL INFORMATION This product meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 on Personal Protective Equipment (P.P.E.). The EU declaration of conformity is available at www.grivel.com

5) CE MARKING Certification that the ice axe conforms to the European Community Standards for PPE. 0123 Number of the notified body that carried out the EU type examination and controlling the manufacture of this PPE is: TÜV SUD PRODUCT SERVICE GmbH Daimlerstrasse 11, D-85748 GARCHING - GERMANY (nr. 0123).



9) TRACEABILITY AND MARKINGS 1) Manufacturer Name - GRIVEL 2) Model; 3) i pictogram: read the instructions; 4) CE marking; (T): Type 2 ice axe (only for type 2) 5) Batch number (XX-YY) composed of production batch number (XX) and year of manufacture (YY). 6) Date of Manufacture (YYYY/MM) Year/Month.



EN

1) INFO BOOK Users must carefully read and understand these informative notes and instructions before using the product.

2) WARNING • The practice of alpinism (progression or climbing on ice, snow or rock) requires knowledge and involves risks that can cause death or injury. • Whoever uses Grivel products must be in possession of the technical and the precautionary know-out and personally assumes the responsibility for the risks entailed when the product is not used properly. • Any modifications to the original product can have dangerous consequences for the safety and life span of the product itself. • Any modifications are to the risk and danger of the user himself and automatically entail the curtailment of the guarantee. • The materials do not last forever. Check the tool before using it every time and do not hesitate to replace it.

3) FIELD OF APPLICATION - Ice Axe This equipment is a Personal Protective Equipment (P.P.E.) used for fall protection according to EN 13089:2015 European Standard - Mountaineering Equipment. Type 1: Mountaineering and walking axes for progression in snowy and icy terrain. Type 2 (T): Technical ice axe for climbing in steep snowy, icy and rocky terrain. 4) ADDITIONAL INFORMATION This product meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 on Personal Protective Equipment (P.P.E.). The EU declaration of conformity is available at www.grivel.com 5) CE MARKING • CE, Certification that the ice axe conforms to the European Community Standards for PPE. • 0123, Number of the notified body that carried out the EU type examination and controlling the manufacture of this PPE is TÜV SUD (nr. 0123).

6) LIFE OF ICE AXE • Sporadic use with a seasonal concentration = between 5 and 10 years. • Regular use throughout the year on difficult routes and some ice falls = between 3 and 5 years. • Frequent, professional use on new routes and ice falls = between 3 and 6 seasons. • Dry tooling, modern mixed, competitions = between 1 and 2 seasons.

7) COMPATIBILITÀ Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).

8) PRECAUTION OF USE a) Knocking the snow off crampons with the shaft of the ice axe will chip the paint and tear the rubber (this may be changed just like any worn out boot sole) but within reasonable limits, it should not do any long-term damage. b) The best way to deal with snow build-up is to use an Antibott on the crampon. c) Never heat the steel parts of the ice axe for any reason at all. This will damage the heat treatment and consequently the strength and life span of the tool. d) Use a fine hand file instead of a grinder. "Break" the sharp edges after filing; although

a super-sharp blade penetrates more efficiently it wears out quicker. e) Belaying off a carabiner clipped through the hole in the head can only be done if the head is flush with the surface of the snow. If the shaft is not buried completely, then a tie off with a sling round the shaft at snow level to minimize leverage. The wrist leash is not strong enough to use, as a link in the anchor chain do not do it. f) Never leave a damp ice axe in a waterproof bag or in a damp cellar. Wash it under running water, dry it in the fresh air and then protect it with lubricating oil, silicon or grease, before putting it away. Grivel ice axes are polished by hand (just like a high quality knife blade). Grivel does not apply any rust proofing like chrome or nickel because they are serious environmental pollutants. Although the steel used is very similar to stainless steel (which is not suitable for ice axe heads), do not be surprised if your ice axe develops a few specks of rust. The rust is superficial and will disappear the first time you use the axe in hard snow. g) The general mountaineering ice axe is made for ice and not rock. Do not torque the pick in cracks in the rock. h) Don't hammer pitons, ice screws or dead men with the head or the shaft, and do not use the pick as a lever. The ice axe was not designed or built for these purposes and is not guaranteed for them. An ice axe is not eternal and it can deteriorate with intensive use and, above all, abuse. Check it regularly, especially before a climb during which you will depend on the tool.

9) TRACEABILITY AND MARKINGS 1) Manufacturer Name - GRIVEL 2) Model; 3) i pictogram: read the instructions; 4) CE marking; (T): Type 2 ice axe (only for type 2); 5) Batch number (XX-YY) composed of production batch number (XX) and year of manufacture (YY); 6) Date of Manufacture (YYYY/MM) Year/Month.

1) INFO BOOK La nota informativa e le istruzioni d'uso devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto.

2) ATTENZIONE • La pratica dell'Alpinismo (progressione o arrampicata su ghiaccio, neve, roccia) necessita di un apprendimento e comporta dei rischi che possono portare alla morte o a gravi danni. • Chiunque faccia uso di prodotti Grivel è comunque responsabile di possedere la conoscenza delle tecniche e delle misure precauzionali e si assume la responsabilità dei rischi legati a queste attività attribuibili ad un utilizzo non corretto del prodotto. • Ogni modifica del prodotto originale può avere conseguenze pericolose per la durata e la sicurezza del prodotto stesso. • Le modifiche sono a rischio e pericolose dell'utilizzatore e comportano automaticamente la caduta di qualunque garanzia. • I materiali non sono eterni. Prima di ogni utilizzo ispezionare l'attrezzatura e non esitare a sostituirla in caso di dubbio. 3) CAMPO DI APPLICAZIONE - Piccozza Questa attrezzatura è un Dispositivo di Protezione Individuale (D.P.I.) utilizzato per la protezione dalle cadute dall'alto. In accordo con la EN 13089:2015 Norma Europea - Attrezzatura per alpinismo. Tipo 1: Piccozza per alpinismo ed escursionismo su terreno innevato e ghiacciato. Tipo 2 (T): Piccozza Tecnica per arrampicata su terreni ripidi innevati, ghiacciati e rocciosi. 4) INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI Questo prodotto è conforme al regolamento (UE) 2016/425 relativo ai Dispositivi di Protezione Individuale (D.P.I.). La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito www.grivel.com 5) MARCATURA CE 0123 • CE, Certificazione che la piccozza è conforme allo standard alla Comunità Europea per i DPI. • 0123, l'organismo notificato che ha effettuato l'esame di tipo UE e il controllo della produzione di questo DPI è TÜV SUD (nr. 0123). 6) VITA DI UNA PICCOZZA: • Uso non continuo con concentrazione stagionale = tra 5 e 10 anni. • Uso regolare tutto l'anno su vie difficili e qualche cascata = tra 3 e 5 anni. • Uso professionale, frequente, vie nuove, cascate = tra 3 e 6 stagioni. • Dry-tooling, misto moderno, competizioni = tra 1 e 2 stagioni. 7) COMPATIBILITÀ Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale). 8) PRECAUZIONI D'USO a) Battere la piccozza contro i ramponi per far cadere lo zoccolo di neve, rovina la vernice e la gomma (che andrà cambiata come una suola di scarpa consumata) ma entro limiti ragionevoli non compromette l'integrità dell'attrezzo. b) La soluzione migliore, anche dal punto di vista della sicurezza è l'utilizzo di un Antibott per i ramponi. c) Non scaldate mai le parti in acciaio di una piccozza per nessun motivo, il trattamento termico ne risulterebbe danneggiato e con lui la resistenza e la durata della piccozza. d) Per riaffiare la lama consumata non usate dunque una mola rotante che scalderebbe troppo, ma una lima a mano a taglio fine. Mantenete il taglio sulla mezzeria; una lama molto appuntita è più efficace, ma si consuma più in fretta. e) L'assicurazione con moschettone nel buco della testa può essere fatta solo se l'intero manico è affondato nella neve. In caso contrario utilizzate una fettuccia intorno al manico nel punto di contatto con la neve stessa; non utilizzate mai la dragona come assicurazione per lo stesso motivo: crea un braccio di leva negativo che farebbe uscire la piccozza dalla neve (e in più non è stata studiata e costruita per questo scopo). f) Non dimenticate una piccozza bagnata o sporca in un sacchetto impermeabile o in una cantina umida; pulita con acqua corrente, asciugatela all'aria aperta, poi proteggetela con un po' di grasso o di silicone o di olio lubrificante prima di riporla. Le piccozze Grivel sono lucidate a mano (come le lame dei coltelli di qualità), i trattamenti antiruggine del tipo cromatura o nichelatura non

vengono utilizzati da Grivel in quanto molto inquinanti per l'ambiente. Non stupitevi quindi se la piccozza mostrerà dopo l'uso qualche segno di ruggine: è solamente superficiale poiché l'acciaio usato è molto simile all'acciaio inossidabile (che non sarebbe però adatto al nostro scopo) e sparirà automaticamente alla prossima utilizzazione con il semplice sfregamento contro la neve dura. g) Una piccozza è un attrezzo da ghiaccio e non da roccia e perciò non utilizzatela in torsione nelle fessure della roccia. h) Non utilizzate la testa o il manico come martello per piantare chiodi o corpi morti, non impiegate la becca o il manico come leva: una piccozza non è stata studiata e costruita per questi scopi e non è garantita per queste utilizzazioni. Una piccozza non è eterna, può deteriorarsi con un uso intensivo e soprattutto con l'abuso. Ispezionatela regolarmente soprattutto prima di una ascensione in cui si dovrà dipendere da questo attrezzo. 9) TRACCIABILITÀ E MARCATURA 1) Nome del produttore - GRIVEL; 2) Modello; 3) i pittogramma: leggere le istruzioni; 4) Marcatura CE (CE 0123); (T): piccozza di Tipo 2 (solo per il Tipo 2); 5) Numero di Lotto (XX-YY) composto da lotto di produzione (XX) e anno di produzione (YY); 6) Data di Produzione (YYYY/MM) Anno/Mese.

DE

1) INFO BOOK Die Informationsschreiben und Anweisungen zu lesen und durch den Benutzer vor der Verwendung des Produkts zu verstehen. 2) ACHTUNG • Bergsteigen (klettern in Fels, Eis und Schnee) und andere Aktivitäten im Gebirge sind gefährlich und beinhalten Risiken, die zu Verletzungen oder zum Tod führen können. Entsprechendes Fachwissen ist deshalb unverzichtbar. • Jeder, der GRIVEL - Produkte verwendet, haftet persönlich für jegliche Schäden und Unfälle, die auf unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind. • Jegliche Veränderungen am Originalprodukt können schwerwiegende Folgen für die Sicherheit des jeweiligen Produkts nach sich ziehen und dessen Lebensdauer erheblich verkürzen. • Solche Veränderungen sind immer auf eigenes Risiko des Benutzers und setzen automatisch Produkthaftung und Garantie von Seiten des Herstellers außer Kraft. • Auch das beste Material hält nicht ewig, überprüfen Sie deshalb Ihre Ausrüstung vor jedem Gebrauch und zögern Sie nicht, sie rechtzeitig zu ersetzen. 3) ANWENDUNGSBEREICH - Eispickel Dieses Gerät ist eine Persönliche Schutzausrüstung (PSA), die zur Absturzsicherung verwendet wird EN 13089: 2015 Europäische Norm für Bergsteigerausrüstung Typ 1: Bergsteigen und Gehachsen für das Fortschreiten in verschnittenem und vereistem Gelände. Typ 2 (T): Technischer Eispickel zum Klettern in steilem, eisigem und felsigem Gelände. 4) ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Die EU Konformitätserklä-

rung ist auf www.grivel.com verfügbar. 5) CE 0123 MARKIERUNG • CE, Bescheinigung, dass der Eispickel den Normen der Europäischen Gemeinschaft für PSA entspricht. • 0123, Die benannte Stelle, die die EU-Baumusterprüfung durchgeführt hat und die Herstellung dieser PSA kontrolliert, ist TÜV SUD (nr. 0123). 6) LEBENSDAUER VON EISPICKEL: • Gelegentlicher saisonaler Gebrauch = 5 bis 10 Jahre. • Regelmäßiger Gebrauch in schwierigen Geländen und Wasserfällen = 3 bis 5 Jahre. • Häufiger professioneller Einsatz = 3 bis 6 Saisonen. • Dry Tooling, moderne Mixed Routen, Wettkämpfe = 1 bis 2 Saisonen. 7) KOMPATIBILITÄT Stellen Sie sicher, dass dieses Produkt mit den anderen Elementen des Systems in Ihrer Anwendung kompatibel ist (kompatibel = gute funktionale Interaktion). 8) VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN GEBRAUCH a) Durch das Wegschlagen des angestellten Schnees von den Steigeisen werden der Gummi und die Farbe des Eispickels zerstört. b) Um dies zu vermeiden sollte der Antibott an den Steigeisen verwendet werden. c) Erhitzen Sie niemals einen Eispickel, denn dadurch geht die Hitzebehandlung des Materials kaputt. Die reduziert die Haltbarkeit beträchtlich. d) Schärfen Sie die Spitzen immer mit einer Feile per Hand und niemals mit einer Schleifmaschine. Schärfen Sie die Zacken zur Mitte hin. Eine schmale Schneide dringt zwar besser in das Eis, nutzt sich aber leichter ab. e) Sichern über einen Karabiner, in einem Loch im Schaft, darf nur dann erfolgen wenn der Schaft ganz im Schnee steckt. Falls dies nicht möglich ist, muss eine Schlinge um den Schaft geschlungen werden, die auf Höhe der Oberfläche ist. Verwenden Sie hierzu niemals die Handschlaufe. f) Lassen Sie niemals nasse oder feuchte Eispickel in einem wasserdichten Beutel oder in einem feuchten Keller. Reinigen Sie sie unter fließendem Wasser und lassen Sie sie an der Luft trocknen. Danach sollten Sie mit Öl, Silikon oder Fett behandelt werden, bevor Sie eingelagert werden. Grivel-Eispickel werden von Hand poliert. Wir verwenden keine Anti-Rost-Zusätze wie Chrom und Nickel, da diese sehr umweltschädlich sind. Stören Sie sich nicht an ein paar Rostflecken, dies ist nur oberflächlich. Der Stahl, den wir einsetzen ist sehr ähnlich zu rostfreiem Stahl. g) Ein Eispickel ist für Eis konstruiert und nicht für Fels, und ist deshalb ungeeignet um in Felsrissen zu klemmen. h) Der Kopf ist nicht geeignet um Haken oder andere Gegenstände in den Fels zu schlagen. Da die Eispickel für diese Zwecke nicht konstruiert wurden kann keine Garantie für diese Anwendungen gegeben werden 9) RÜCKVERFOLGBARKEIT UND MARKIERUNG 1) Herstellername - GRIVEL 2) Modell; 3) i Piktogramm: Lies die Anweisungen. 4) CE-Kennzeichnung; (T): Eispickel Typ 2 (nur für Typ 2); 5) Chargennummer (XX-YY), bestehend aus Produktionscharge-Nummer (XX) und Baujahr (YY); 6) Herstellungsdatum (JJJ / MM) Jahr / Monat.

1) Manufacturer Name - GRIVEL 2) Model; 3) i pictogram: read the instructions; 4) CE marking; (T): Type 2 ice axe (only for type 2) 5) Batch number (XX-YY) composed of production batch number (XX) and year of manufacture (YY). 6) Date of Manufacture (YYYY/MM) Year/Month.





----- ***NL*** -----

**1) INFO BOEK - i pictogram**

Gebruikers moeten deze informatieve opmerkingen en instructies aandachtig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken.

**2) WAARSCHUWING**

• Het bedrijven van alpinisme (klimmen in rotsen, sneeuw en ijs) en andere activiteiten in de bergen kunnen gevaarlijk zijn en brengen ten alle tijden risico’s met zich mee, dat letsel of zelfs de dood tot gevolg kan hebben.

• Een ieder die Grivel-producten gebruikt, moet in het bezit van de kennis om de producten correct te gebruiken, en zijn derhalve zelf verantwoordelijk voor de consequenties ontstaan door verkeerd gebruik. • Elke modificatie of verandering aan het originele product kan verregaande gevolgen hebben voor de veiligheid en de levensduur van het product. • Elke modificatie is voor eigen risico van de gebruiker, waarbij tevens de aanspraak op garantie vervalt. • Zelfs het beste materiaal heeft niet het eeuwige leven. Controleer daarom uw uitrusting voor elk gebruik en schroom daarbij niet het tijdig te vervangen.

**3) TOEPASSINGSGEBIED - Ijspickels**

Dit apparaat is een persoonlijk beschermingsmiddel Uitrusting (P.P.E.) gebruikt voor val-beveiliging volgens EN 13089: 2015 European Standard - Bergbeklimmersuitrusting. Type 1: Bergspand en wandelansen voor vooruitgang op sneeuw en ijzig terrein. Type 2 (T): Technische ijsbijl voor klimmen in steile besneeuwde, ijzig en rotsachtig terrein.

**4) AANVULLENDE INFORMATIE**

Dit product is conform de verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op www.grivel.com

**5) CE-MARKERING**

• CE, certificering dat de ijspickels conform is naar de Europese Gemeenschap Normen voor PPE. • 0123, nummer van de aangemelde instantie die het EU-typendoerzoek heeft uitgevoerd en het regelen van de vervaardiging van deze PBM is TÜV SÜD (nr. 0123).

**6) LEVENSDUUR VAN EEN IJSPICKELS:**

• Geregeld gebruik in het seizoen = 5 tot 10 jaar. • Regelmatig gebruik in moeilijkere routes en enkele ijswatervallen = 3 tot 5 jaar.

• Intensief professioneel gebruik = 3 tot 6 seizoenen. • Dry-tooling, moderne mixte routes en wedstrijden = 1 tot 2 seizoenen.

**7) VERENIGBAARHEID**

Controleer of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibel = goede functionele interactie). Zorg ervoor dat uw schoenen compatibel zijn met uw stijzjijzers.

**8) VOORZORGSMAATREGEL**

a) Het met de pickel wegkloppen van overtollig sneeuw aan de stijzjijzers, zal op de lange termijn geen schadelijke gevolgen hebben, behalve een paar kleine beschadigingen. b) Door gebruik van Antibotts wordt sneeuwophoping onder de stijzjijzers voorkomen. c) Verhit de stalen delen van de pickel nooit. Dit beschadigt de hittebehandeling van het staal, met negatieve gevolgen voor de sterkte en duurzaamheid van het staal. d) Slijp de doorn met een handvil en nooit met een slijpmachine. Slijp de de punten aan de voor- en achterzijde, maar niet aan de zijkant. De voorpunten moeten aan de zijkantn geslepen worden. Een zeer scherpe punt zal beter in hard ijs indringen, maar zal eerder breken. e) Over een karabiner zekeren die door het gat van de kop zit, mag alleen dan wanneer de de steel volledig in de sneeuw steekt. Als dit niet mogelijk is, dan moet er een band-schlinghe om de steel geknoopt worden, ter hoogte van de oppervlakte van de sneeuwlaag. Gebruik hiervoor nooit de polsus.

f) Berg uw natte of vochtige pickel nooit op in een waterdichte zak of in een vochtige omgeving. Reinig de pickel onder een lopende kraan en laat hem goed opdrogen. Daarna met olie, siliconen of zuurvrij vet behandelen, voordat de pickel wordt opgeborgen. Grivel gebruikt geen anti-roest-toevoeging zoals chroom of nikel, omdat dit zeer schadelijk voor het milieu is. Schrik niet van een paar roestplekjes, ze zijn al-leen opervlakkig. Het staal dat wij gebruiken is vergelijkbaar met roestvrij staal.

g) Een (ijs)pickel is gemaakt om in ijs te gebruiken, en niet in rots. h) Een pickel is niet geschikt om er haken, ijsschroeven, een deadman of andere voorwerpen mee in ijs of rots te slaan. Een pickel heeft niet het eeuwige leven, en is onbruikbaar na intensief gebruik, laat staan misbruik.

**9) TRACERBAARHEID EN MARKERINGEN**

1) Naam fabrikant - GRIVEL
2) Model; 3) i pictogram: lees de instructies; 4) CE-markering; (T): Type 2 ijspickels (alleen voor type 2) (5) Batchnummer (XX-JJ) samengesteld uit productpartijnummer (XX) en jaar van vervaardiging (JJ); 6) Productiedatum (JJJJ / MM) Jaar / maand.

----- ***SI*** -----

**1) INFO BOOK - i pictogram**

Uporabniki morajo pred uporabo izdelka natančno prebrati in razumeti te informativne opombe in navodila.

**2) OPOZORILO**

• Praksa alpinizma (napredovanje oziroma plezanje na led, sneg ali kamnine) zahteva znanje in vključuje tveganja, ki lahko povzročijo smrt ali poškodbo. • Kdor uporablja Grivel izdelke mora imeti tehnične in previdnostno znanje in osebno prevzame odgovornost za tveganja, ki nastanejo, ko se izdelke ne uporablja pravilno. • Vse spremembe izvirnega izdelka, imajo lahko nevarne kon-sekvence za dobro varnosti in življenja samega proizvođa. • Vse spremembe so tveganja in nevarnosti za uporabnika samega in samedojno sproži omejitve prenosa garancije. • V materialu ne traja večno. Preverite orodje Pred uporabo ga vsakič, in ne oklevajte, da jo nadomesti.

**3) PODROČJE UPORABE - Ledena sekira**

Ta oprema je osebna zaščita Opdema (P.P.E.), ki se uporablja za zaščito pred padcem v skladu z EN 13089: Evropski standard 2015 - Gorniška oprema. Tip 1: Gorniške in hoje za napredovanje v zasneženih in ledenih terenih. Tip 2 (T): Tehnična ledena sekira za plezanje v strmih snežnih, leden in skalnat teren.

**4) DODATNE INFORMACIJE**

Ta izdelek ustreza zahtevam Uredbe (EU) 2016/425 o osebni varovalni opremi. EU izjava o skladnosti je na voljo na www.grivel.com

**5) OZNAKA CE**

• CE, certifikat, da je sekira skladna skladu s standardi Evropske skupnosti za OZO. • 0123, številka prilaženega organa ki je opravil EU pregled tipa in. \ t nadzorovanje proizvodnje te osebne zaščitne opreme TÜV SÜD (št. 0123).

**6) ŽIVLJENJE Ledena sekira :**

• Posamezna uporaba s sezonsko koncentracijo = 5 do 5 in 10 let. • Redna uporaba skozi celo leto na težkih poti in nekaj ledu pada = od 3 do 5 let. • pogosto, profesionalno uporabo na novih progah in ledu padci = od 3 do 6 sezone. • Suha orodja, sodobna kombinirana, com-petitive = med 1 in 2-je morje snova.

**7) ZDRUŽLJIVOST**

Preverite, ali je ta izdelek združljiv z drugimi elementi sistema v vaši aplikaciji (združljiva = dobra funkcionalna interakcija). Prepričajte se, da so vaši čevlji skladni z vašimi dererzaji.

**8) PREVIDNOST UPORABE**

a) Snenajete sесkov z derезe z gred ledene sekiro bo odstranila barvo in trgati gumo (to se lahko spremeni kot vsak izrpan čevelj), vendar v razumnem obsegu mehaj, ne bi smela biti dolgoročna poškodbe. b) Najboljši način za obvladovanje snega je da uporabim Antibott na derезnici. c) Nikoli ne segregajte jeklenih delov ledene sekire iz kakršnega koli razloga. To bo poškodovalo toplotno obdelavo in posledično moč in življenjska doba orodja. d) Namesto mlinčica uporabite fino ročno doto-tekto. • "Odolimo!" ostre robove po vložiti; čeprav super ostro rezilo prodré bolj učinkovito hitreje se obrablja.

e) Prekinitev zaponke luknja v glavi je mogoča le, če glava je poravnana s površino snega. Če jašek ni popolnoma pokopan, potem pa kravata izklopote z zanko okrog jaška na snegu ravni, da se čim bolj zmanjša vzvod. Potez za zapetje je ni dovolj močna za uporabo, kot povezava v sidru verige ne delajo.

f) Nikoli ne puščajte vlažnega ledu v vodotesni ali v vlažni kleti. Operite ga pod tekočo vodo, osušite jo na svetlem zraku in nato zaščitite ga z mazalnim oljem, silicijem ali. \ t maščobo, preden jo odložite. Grivel ledne osi so polirani ročno (tako kot visoka kakovost nož). Grivel se uporablja rje odpornost kot krom ali nikel, ker se resna onesnaževala okolja. Čeprav uporabljen jeklo je zelo podobno nerjavnemu jeklu (ki ni primerno za ledeno sekiro) glave), ne bote presenečeni, če je vaša ledena sekira razvije nekaj madežev rje. Rja je površinska in boste izglnili prvič uporabite sekira v trdem snegu. g) Splošna alpinistična ledena sekira je za led in ne za kamenje. Ne vrtite pobrati razpoke v skalo. h) Ne udarjajte žebeljev, ledenih vijakov ali mrtvih moške z glavo ali jaškom in ne uporabite kramp kot vzvod. Ledena sekira ni bila za te namene in je za njih ni zagotovljena. Ledena sekira ni večno in se lahko poslabša z intenzivno in predvsem zlorabe. Redno preverjate, še posebej pred vzponom, v katerem ste odvisno od orodja.

**9) SLEDLJIVOST IN OZNAKE**

1) Ime proizvajalca - GRIVEL; 2) Model; 3) i pictogram: preberite navodila; 4) Oznaka CE; (T): Ledena sekira tipa 2 (samo za tip 2); 5) Serijska številka (XX-YY), sestavljena iz številke proizvo-dne serije (XX) in leta proizvodnje (YY); 6) Datum izdelave (LLLL / MM) leto / mesec.

----- ***SE*** -----

**1) INFO BOK - i pictogram**

Användarna måste noggrant läsa och förstå dessa informativa anteckningar och instruktio-ner innan du använder produkten.

**2) VARNING**

• Bruket av alpinism (progression eller klättring på is, snö eller sten) kräver kunskap och inne-bärli risker som kan orsaka dödsfall eller skador. • Den som använder Grivel produkter ska vara i besittning av tekniska och försiktighetsprinciplen know-how och personligen påtar sig an-svaret för riskerna när produkten inte används på rätt sätt. • Eventuella ändringar av den ursprungliga produkten kan ha farliga kon-sek-

venser för säkerhet och livslängd av själva pro-dukten. • Eventuella ändringar är att risken och risken för användaren själv och automa-tiskt medföra inskränkning av garantin.

• Materialet inte varar inte för evigt. Kontrollera verktyget innan du använder den varje gång och tveka inte att ersätta den.

**3) ANVÄNDNINGSSOMRÅDE - Isaxel**
Denna utrustning är en personlig skyddsutrus-tning Utrustning (P.P.E.) som används för fal-kskydd enligt till EN 13089: 2015 European Standard - Bergsklättringsutrustning. Typ 1: Bergsklättring och gångaxlar för progression i snöig och isig terräng. Typ 2 (T): Teknisk isöxa för klättring i branta snöiga, isig och stenig ter-räng.
**4) ÖVRIG INFORMATION**

Denna produkt uppfyller kraven i förordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning (P.P.E.). EU-försäkran om överensstämmelse finns på www.grivel.com

**5) CE-MÄRKNING**

• CE, Certifiering som isösen överensstämmer till Europeiska gemenskapens standarder för PPE. • 0123, Antal anmälda organ som utförde han EU typkontroll och kontroll av tillverkning-ens av denna PPE är TÜV SUD (nr 0123).

**6) LIV ISKÖ:**

• Sporadisk användning under säsong kon-kentration = mellan 5 och 10 år.

• Regelbunden användning under hela året på svåra vägar och lite is faller = mellan 3 och 5 år.

• Frekvent, professionell användning på nya linjer och is faller = mellan 3 och 6 säsonger. • Torr verktyg, moderna blandat, com-fram-ställningar = mellan 1 och 2-åa seöner.

**7) KOMPATIBILITET**

Verifiera att denna produkt är kompatibel med övriga delar av systemet i den ansökan (kompatibel = bra funktionell interaktion). Se till att dina skor är kompatibla med dina stegjärn.

**8) FÖRSIKTIGHET FÖR ANVÄNDNING**

a) Knacka snön från krampen med Isens axel ska skada färgen och riva gummit (det kan bara ändras som någon sliten startsjög men inom rimlig skada gränser, det borde inte göra något långsiktigt skada. b) Det bästa sättet att hantera snöupppbyggnad är att använda en Antibott på kramen. c) Värm aldrig isaxens stäldeelar av någon an-ledning alls. Detta kommer att skada värbé- handling och följaktligen styrka och livslängd på verktyget.

d) Använd en fin handfil istället för en kvarn. "Break" de skarpa kanterna efter arkivering; fa-stän ett superskarp blad penetrerar mer effek-tivt det slitkr på snabbare.

e) Belaying av en karbinhake kliptit igenom Hålet i huvudet kan endast göras om huvudet spolas med snöytan. Om Axeln är inte begravad helt, sedan en slips av med en sling runt axeln vid snö nivå för att minimera häng-stångseffekten. Handleden är inte stark nog att använda, som en länk i ankaren kedjan gör det inte. f) Lämma aldrig en fuktig isöxa i en vatten tätt påse eller i en fuktig källare. Tvätta den under rinnande vatten, torka det i frisk luft och sedan skydda den med smörjolja, silikon eller fett innan du tar bort det. Grivel isaxlar är po-lerade för hand (precis som en hög kvalitets kniv blad). Grivel applicerar inte någon rost proofing som krom eller nikel eftersom de är allvarliga miljöförorenare. Fastän Stålet som används är mycket likt rostfritt stål (vilket inte är lämpligt för isöxa huden), bli inte förvä-dnad om din isöxa utvecklar några få rostflecker. Rosten är yttlig och försvinner första gången du använd axeln i hård snö. g) Den allmänna bergs-klättrings isen är gjord för is och inte sten. Vrid inte vridmomentet plocka i sprickor i ber-get. h) Håll inte huvudet, isskruvar eller döda män med pitoner eller axeln, och gör det inte använd valet som en hävårm. Lösna var inte konstruerad eller byggd för idessa ändamål och är garanteras inte för dem. En isöxa är inte evigt och det kan försämrars med intensiv använd och framför allt missbruk. Kontrollera det regelbundet, speciellt före en klättring under vilken du beror på verktyget.

**9) SPÅRBARHET OCH MÄRKNINGAR**

1) Tillverkarens namn - GRIVEL; 2) Modell; 3) i pictogram: läs instruktionerna; 4) CE-märkning (T): Typ 2 isaxel (endast för typ 2); 5) Bat-chnummer (XX-YY) bestående av tillverknings-satsnumern (XX) och tillverkningsår (YY), 6) Tillverkningsdatum (ÅÅÅÅ / MM) År / Månad.

----- ***BG*** -----

**1) INFO BOOK**

Потребителите трябва внимателно да прочетат и разберат тези информационни бележки и инструкции, преди да използват продукта.

**2) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

• Практиката на алпинизъм (прогресия или катерене по лед, сняг или скала) изисква знания и включва рискове, които могат да причинят смърт или нараняване. • Който използва продуктите на Grivel, трябва да притежава техническа и предпазна информация и лично поема отговорно-стта за рисковете, които произтичат, когато продуктът не се използва правилно.

• Всякакви модификации на оригиналния продукт могат да имат опасни последиствия за безопасността и продължителността на

живота на самия продукт.

• Всякакви промени са в риск и опасност за самия потребител и автоматично водят до съкращаване на гаранцията.

• Материалите не траят вечно. Проверете инструментa преди да го използвате всеки път и не се колебайте да го замените.

**3) ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ - Ледена**

**бравда.** Това оборудване е лично защитно оборудване (P.P.E.), използвано за защита от падане в съответствие с EN 13089: 2015 Европейски стандарт - планински съоръжения. Тип 1: Планински и пешеходни оси за про-гресия в снежен и леден терен. Тип 2 (T): Технически лед за катерене по стръмен, снежен, леден и скалист терен.
**4) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ**

Този продукт отговаря на изискванията на Регламент (EC) 2016/425 относно личните предпазни средства (P.P.E.). ЕС декларацията за съответствие е достъпна на www.grivel.com

**5) CE маркировка**

• CE, Сертификация, че ледът е в съответ-ствие със стандартите на Европейската общ-ност за ЛПС. • 0123, Номер на нотифицирания орган, извършъл ЕС изслед-ването на типа и контролиращ производ-ството на тази ЛПС, е TÜV SUD (№ 0123).

**6) ЖИВОТ НА ЛЕД AX**

• Sporadична употреба със сезонна кон-центрация = между 5 и 10 години.

• Редовната употреба през цялата година на трудни маршрути и лед падане между 3 и 5 години. • Честа, професионална употреба на нови маршрути и лед пада между 3 и 6 сезона. • Суха инструментална екипировка, съвременни смесици, състезания = между 1 и 2 сезона.

**7) СЪВМЕСТИМОСТ**

Проверете дали този продукт е съвместим с другите елементи на системата въз ваשות приложение (съвместим = добро функцио-нално взаимодействие).

**8) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА УПОТРЕБА**

a) Счупане на снега от котките с вал на леда, ще пречути боята и ще разкъса гумата (това може да се промени точно като всяка износена обувка), но в разумни граници, не бива да причинява дълготрайни щети. b) Най-добрият начин да се справите с на-турпанването на сняг е да използвате Antibott на котката. c) Никога не награвяйте стомане-ните части на ледовия бравда. Това ще по-вреди топлинната обработка и съответно здравината и продължителността на живот на инструментa. d) Използвайте фин ръчен остър вместо мелница. "Пречупване" на ости в ръбове след подаване; въпреки че супер-остър нож прониква по-ефективно, той се износва по-бързо.

д) Отстраняването на карабинер, закрепен през отвора в главата, може да се извърши, само ако главата е изравнена с по-върхната на снега. Ако шахтата не е заро-вана напълно, то я свържете с прашка кова-вала на нивото на сняг, за да минимизирате вала. Каишката на китката не е достатъчно силна, за да се използва, тъй като връзката в котвената верига не го прави.

f) Никога не пушčajте влажен лед в непро-мокаема чанта или във влажна изба. Из-мийте го под течаща вода, изсушете го на чист въздух и след това го предпазвайте с смазочно масло, силиций или грес, преди да го извадите. Grivel ледовите оси са поли-рани ръчно (точно като жом с високо качес-тво). Grivel не прилага никакво ръжда, като хром или никел, защото те са сериозни за-мърсители на околната среда. Въпреки че използваната стомана е много подобна на неръждаема стомана (която не е подхождащ за глави за ледовици), не се учудвайте, ако ледената ви бравда развива няколко петна от ръжда. Ръждата е повърхностна и ще изчез-не чрез първото използване на бравдата в твърд сняг.

ж) Общият планински лек се прави за лед, а не за скала. Не задействайте въртящия мо-мент в пукнатините в скалата. h) Не чукайте клинове, ледени винтове или мъртви мъже с главата или вала и не използ-вайте дръжката като лост. Ледът не е про-ектиран или построен за тези цели и не е гарантиран за тях. Ледена бравда не е вечно и може да се влоши с интензивна употреба и преди всичко злоупотреба. Проверявайте го редовно, особено преди изкачването, през което ще зависите от инструментa.

**9) ПОСЛЕДВАНЕ И МАРКИРОВКА**

1) Име на производителя - GRIVEL
2) Model; 3) i пиктограма: прочетете ин-струкциите; 4) CE маркировка; (T): led с по-мощта на тип 2 (само за тип 2); 5) партиден номер (XX-YY), съставен от номер на про-изводството, партида (XX) и година на про-изводство (YY); 6) Дата на производство (TTTT / MM) Година / месец.

----- ***RO*** -----

**1) INFO BOOK**

Utilizatorii trebuie să citească și să înțeleagă cu atenție aceste note informative și instrucțiuni înainte de a utiliza produsul.

**2) AVERTIZARE**

• Practica alpinismului (progresia sau alpini-smul pe gheață, zăpadă sau stâncă) necesită

cunoaștere și implică riscuri care pot provoca moartea sau rănierea. • Origine utilizează pro-ducuse Grivel trebuie să dețină cunoștințele tehnice și de precauție și își asumă personal responsabilitatea pentru riscurile pe care le implică atunci când produsul nu este utilizat corespunzător. • Orice modificare a produsului original poate avea consecințe periculoase pentru siguranța și durata de viață a produsului în sine. • Orice modificări se referă la riscul și pericolul utilizatorului și implică automat reducerea garanției. • Materialele nu durează pentru tot-deauna. Verificați instrumentul înainte de al folosi de fiecare dată și nu ezitați să-l înlocuiți.

**3) DOMENIUL DE APLICARE - Axe de gheață**
Acest echipament este un echipament de protecție personală (P.P.E.) folosit pentru protecția la cădere în conformitate cu standar-dul european EN 13089: 2015 - Echipament de alpinism. Tipul 1: Axe de alpinism și de mers pe jos pentru progresia pe teren înzăpezit și înghetaț. Tipul 2 (T): Axul tehnic de gheață pentru alpinism în teren abrupt înzăpezit, înghetaț și stâncos.

**4) INFORMAȚII SUPPLEMENTARE**

Acest produs îndeplinește cerințele Regula-mentului (UE) 2016/425 privind echipamen-tele individuale de protecție (P.P.E.). Declarația de conformitate a UE este disponibilă la www.grivel.com

**5) MARCAJUL CE**

• CE, certificarea că toporul de gheață este conform cu Standardele Comunității Europene pentru EIP. • 0123 Numărul organismului notifi-cat care a efectuat examinarea UE de tip și controlul fabricării acestui EIP este TÜV SUD (nr. 0123).

**6) VIAȚA ICE AX**

• Utilizare sporadică cu o concentrație sezonieră = între 5 și 10 ani. • Utilizarea regulată pe parcursul întregului an pe rute difi-cile și pe unele căderi de gheață = între 3 și 5 ani. • Folsirea frecventă, profesională pe rute noi și căderi de gheață = între 3 și 6 anotim-puri. • Unele uscate, mixte moderne, competiții = între 1 și 2 anotimpuri.

**7) COMPATIBILITATE**

Verificați dacă acest produs este compatibil cu celelalte elemente ale sistemului din aplicația dvs. (compatibil = bună interacțiune funcțională și prevenală).

**8) PRECULAȚIA UTILIZĂRII**

a) Dacă bateți crampoanele de zăpadă cu axul ghearei de gheață, curățai vopseaua și rupeți cauciucul (aceasta poate fi schimbată la fel ca orice talpă de încălțăminte uzată, dar în limite rezonabile, nu trebuie să provoace daune pe termen lung. b) Cel mai bun mod de a face față zăpezii este să folosiți un antibiot pe cărpă.

c) Nu încălzi niciodată piesele de oțel ale toculi de gheață pentru nici un motiv. Aceasta va deteriora tratamentul termic și, în consecință, rezistența și durata de viață a instrumentului.

d) Folosiți un fișier de mână fin în locul unui șlefuitor. "Rupeți marginile ascuțite după de-punere; deși o lamă super-ascuțită pătrunde mai eficient, aceasta se uzează mai repede. e) Amplasarea unui carabiner fixat prin orificiul din car poate fi făcut numai dacă capul este în același timp cu suprafața zăpezii. Dacă arborale nu este îngropat complet, atunci legați-l cu un șanț în jurul axului la nivelul zăpezii pentru a minimiza efectul de părgăhie. Lâna de încheietura mâinii nu este suficient de puternică pentru a fi utilizată, deoarece e legătură în lanțul de ancorare nu o face.

f) Nu lasați niciodată un topor uimed de gheata intr-o punga impermeabila sau intr-o pivnita umeda. Spălați-l cu apă curentă, uscați-l în aer proaspăt și apoi protejați-l cu ulei de lubrifiere, siliciu sau grăsimé, înainte de ao îndepărta. Gripele de gheață sunt lustruite manual (la fel ca o lamă de cuțit de înaltă calitate). Grivel nu aplică nici o rezistență la rugină, cum ar fi cromul sau nichelul, deoarece sunt poluanți grave de mediu. Deși otelul utilizat este foarte asemănător cu cel din oțel inoxidabil (care nu este potrivit pentru capetele de gheață), nu fi surprins dacă axul de gheață dezvoltă câteva urme de rugină. Rugina este superficială și va dispărea prima dată când utilizați toporul în zăpadă tare.

g) Axul general de gheata alpinist este facult pentru gheata si nu pentru stanca. Nu cupați ciocanul în crăpăturile din stâncă. h) Nu strângeți ciocanele, șuruburile cu gheață sau bărbății morți cu capul sau arborale si nu folosiți pick-ul ca părgăhie. Axul de gheață nu a fost proiectat sau construit in aceste scopuri și nu este garantat pentru aceștia. Un topor de gheață nu este etern și se poate deteriora cu utilizare intensă și, mai presus de toate, cu abuzul. Verificați-l în mod regulat, în special înainte de o urcare pe parcursul căreia veți de-pinde de instrument.

**9) TRACEABILITATE ȘI MARCAJE**

1) Numele producătorului - GRIVEL; 2) model; 3) pictogramă: citiți instrucțiunile; 4) marcajul CE; (T): Axe de gheață tip 2 (numai pentru tipul 2); 5) numărul lotului (XX-YY) compus din numărul lotului de producție (XX) și anul de fabricație (YY); 6) Data fabricației (AAAA / MM) An / lună..